

Empurrar com a barriga em Inglês é...?

(adsbygoogle = window.adsbygoogle || []).push({});



Como dizer *empurrar com a barriga* em Inglês?

Ou ainda, como dizer *fazer nas coxas* em Inglês?

Por “empurrar com a barriga “entende-se como” não fazer qualquer questão de resolver alguma pendenga com dedicação ou competência, esforço próprio”. Isto é, abdicar de qualquer postura proativa contando que um problema irá desaparecer por livre e espontânea vontade. Como dizem os advogados: Procrastinar.

(adsbygoogle = window.adsbygoogle || []).push({});

Existe uma expressão idiomática na língua inglesa com este sentido que é:

kick the can down the road

Em uma tradução literal: Chutar a latinha morro abaixo.

Alguns exemplos:

Ex: Please don't kick the can down the road. Go talk to your psychologist.

Por favor, não empurre os problemas com a barriga. Vá conversar com seu psicólogo.

Ex: I hate people who always kick the can down the road.

Detesto gente que empurra tudo com a barriga.

Ex: He's used to kicking the can down the road.

Ele está acostumado a fazer tudo nas coxas.

(adsbygoogle = window.adsbygoogle || []).push({});